

Asignatura: **Lengua Alemana II**

Cátedra: Única

Docente responsable: Mgtr. Sandra Trovarelli

Sección: Alemán

Carrera/s: Profesorado de Lengua Alemana, Traductorado Público Nacional de Alemán y Licenciatura en Lengua y Literatura Alemanas

Curso: 2° año

Régimen de cursado: anual

Carga horaria semanal: 10

Correlatividades: especificadas en el plan de estudios vigente

1. FUNDAMENTACIÓN

La asignatura Lengua Alemana II se inscribe dentro del Plan de Estudios N° 7 en el Área Lengua Extranjera y forma parte de las llamadas “materias troncales” de las tres carreras de grado. Su objetivo principal es continuar ampliando y desarrollando las competencias lingüística, sociolingüística y pragmática de los y las estudiantes, adquiridas en las asignaturas previas, con el fin de que puedan comunicarse satisfactoriamente en situaciones de la vida real, al mismo tiempo que se preparan gradualmente para el desempeño a futuro en tareas de enseñanza, investigación y traducción. Dado que se considera la lengua como un “vector de oportunidades” (Volumen complementario, p. 35) y que sus usuarios son concebidos según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER) como “agentes sociales” (p. 36) que actúan e influyen en su entorno, es fundamental contar con el compromiso, la implicación personal y la autonomía de los y las estudiantes para aprender a utilizar la lengua extranjera apelando para ello a tareas significativas y a la co-construcción del conocimiento.

Con el fin de afianzar el nivel B1 y desarrollar parcialmente el nivel B2, se propiciará la transversalidad de contenidos y metodologías entre Lengua Alemana I y II. La selección de temas de actualidad y de relevancia social y cultural contribuirán a la formación de una competencia integral haciendo énfasis, además, en lo intercultural.

2. OBJETIVO GENERAL

La redacción de este programa se basa en el MCER y en su Volumen Complementario. En cuanto a los niveles de referencia, Lengua Alemana II aspira a desarrollar progresivamente en los/las estudiantes competencias en la lengua extranjera en un continuum entre el nivel B1 y el B2. Estas dos categorías, que corresponden a “un/a usuario/a independiente”, constituirán la “hoja de ruta” (Volumen Complementario, p. 46), que orientará el cursado de la materia.

Con el fin de alcanzar el objetivo general propuesto, los y las estudiantes, en tanto agentes sociales activos que utilizan la lengua, recurren a las estrategias más apropiadas para llevar a cabo distintas actividades de la lengua, a través de las cuales reforzarán sus competencias generales (saber, saber hacer, saber ser y saber aprender) y comunicativas de la lengua (lingüística, sociolingüística y pragmática).¹

3. NÚCLEOS TEMÁTICOS

- 1) Ein Semester an einer deutschen Universität: programas de intercambio, matriculación, plazos, elección de materias, carta de motivación y currículum vitae. Ciudades universitarias alemanas y argentinas (Campus). Diseño de guías turísticas para estudiantes mediante aplicaciones.
- 2) Soziale Netzwerke: Instagram, X, TikTok, Facebook. Similitudes y diferencias en función de grupos etarios. Trends & challenges. Redes sociales en la vida diaria y profesional. Noticias y Fake news. Periodismo ciudadano (Bürgerjournalismus).

¹ Al respecto ver “Modalidad de trabajo”

3) Musik: preferencias y estilos musicales, festivales de música y conciertos, bandas de países germanoparlantes y solistas actuales (por ejemplo: Revolverheld, Rammstein, die Toten Hosen, LaBrassBanda, Namika, Lea...), temáticas de las canciones. Genios de la música y sus obras. Difusión de la música.

4) Ernährung und Gesundheit: Tipos de alimentación. Alimentos biológicos. El desperdicio de alimentos. Sociedades consumistas, la alimentación en el futuro. Acciones/trabajo voluntario contra el desperdicio de alimentos (ONGs, bancos de alimentos, heladeras públicas, App “To good to go”, etc.). Conciencia corporal, ideales de belleza, adicciones.

5) Umwelt und Klimawandel: vida en la naturaleza y en la ciudad. Ciudades “verdes”. El cambio climático. Huella de carbono. El costo ambiental de la inteligencia artificial. Acciones contra el cambio climático. Energías alternativas. Objetivos de desarrollo sostenible (ODS).

6) Menschliche Beziehungen: Formas de vida. Relaciones humanas en la era digital. La amistad. La familia: tipos, conflictos generacionales. Diversidad: Neurodivergencia.

4. METODOLOGÍA DE TRABAJO

El cursado de la asignatura Lengua Alemana II prevé un 70% de clases presenciales y el 30% restante de trabajo asincrónico en el aula virtual de la plataforma Moodle. Tanto para las clases presenciales como para el trabajo en el espacio virtual, se utilizarán materiales en diversos formatos y un abanico amplio de actividades y estrategias², que faciliten la apropiación de la lengua extranjera. Cada estudiante contará con un “portafolio digital” en Drive en el cual se compartirán las producciones propias. Esas producciones contarán con feedback externo de las docentes o de los pares, según el objetivo de la actividad. Entre los tipos de texto a producir orales y/o escritos, se mencionan: E-Mails (formales e informales), descripción de gráficos, informes que incorporen citas, currículum vitae, carta de motivación, diapositivas para presentaciones, handout, textos que incorporen opiniones personales, elaboración de gráficos a partir de textos, descripción de imágenes, infografías, comentarios en foros, entre otros. Asimismo, y con el objetivo de fomentar la formación de competencias digitales, se proyectarán actividades que incorporen el uso de TIC de manera activa por parte del estudiantado. Por otra parte, para alinear las prácticas con el enfoque de la evaluación del, para y como aprendizaje (Sánchez Mendiola, 2022), se generarán instancias de evaluación procesuales, para las cuales los/las estudiantes utilizarán grillas y listas de cotejo con el fin de contar con criterios claros de evaluación y orientar su accionar a lo esperado.

4.1 Actividades comunicativas de la lengua³ (comprensión, expresión, interacción y mediación)

Las actividades de la lengua y sus objetivos para el nivel B2, basados en el Volumen Complementario, se resumen a continuación:

² Ver resumen de actividades en el apartado 4.1. Para consultar el detalle de “estrategias”, ver Volumen Complementario a partir de la página 71.

³ La redacción de estas actividades se basa en el Volumen Complementario del MCER.

Comprensión oral y audiovisual: al finalizar la asignatura, cada aprendiente estará en condiciones de comprender las ideas principales de un discurso complejo en lengua estándar, el cual puede presentarse en formato de charla, conferencia, informes, presentaciones, anuncios, grabaciones, programas informativos y de actualidad etc. sobre temas conocidos de la vida personal, social, académica o profesional. Además, podrá identificar los principales puntos de vista y las razones a favor o en contra de un argumento o idea en discusión.

Comprensión lectora: al finalizar la asignatura, cada estudiante estará en condiciones de leer y comprender textos de diversas tipologías (correspondencia, publicaciones en redes sociales, folletos, reseñas, documentos oficiales, artículos en revistas/periódicos, tablas y gráficos, entre otros) con autonomía utilizando para ello estrategias según la finalidad de la lectura (para orientarse, para buscar información y argumentos, por placer). Su vocabulario activo facilitará la comprensión textual.

Expresión oral: al finalizar el ciclo lectivo, cada estudiante estará en condiciones de realizar descripciones y presentaciones claras y desarrolladas sobre temas complejos. En presentaciones orales, responderá preguntas del público con fluidez. Asimismo, podrá describir con detalle acontecimientos, expresar sus puntos de vista y además sostenerlos con información complementaria o ejemplos.

Expresión escrita: al finalizar la asignatura, cada estudiante estará en condiciones de elaborar textos claros y detallados según las distintas tipologías textuales y temas tratados en la asignatura para lo cual podrá utilizar y sintetizar información proveniente de diversas fuentes.

Interacción oral: al finalizar la asignatura, cada aprendiente estará en condiciones de utilizar la lengua meta para comunicarse e interactuar de manera fluida, precisa y clara sobre temas generales, académicos o de interés personal, tanto en situaciones formales como informales. Podrá asimismo brindar su punto de vista con claridad proporcionando explicaciones y argumentos adecuados y participar en conversaciones interactuando de acuerdo con el contexto. A través del habla, podrá transmitir sus emociones y referirse a aspectos personales o experiencias.

Interacción escrita: al finalizar la asignatura, cada aprendiente estará en condiciones de expresar sus puntos de vista con eficacia por escrito y establecer relaciones con los de otras personas. Podrá elaborar correspondencia de naturaleza diversa (mails/ cartas con distintos fines, etc.).

Interacción en línea: al finalizar la asignatura, cada aprendiente estará en condiciones de participar en intercambios en línea: conversaciones sincrónicas, publicaciones de intervenciones en discusiones, publicaciones de entradas personales y reacción a los comentarios, intercambios colaborativos en línea.

Actividades de mediación (general)⁴: al finalizar Lengua Alemana II, cada aprendiente estará en condiciones de demostrar capacidad para reconocer la perspectiva e ideas diferentes y de trabajar colaborativamente, proporcionando ayuda. Podrá transmitir información detallada y de textos complejos de su áreas de interés personal y académico.

⁴ Para mayor detalle consultar el Volumen Complementario del MCER a partir de la página 104.

5. MODALIDADES DE EVALUACIÓN

Alumnos promocionales: Para acceder a la promoción sin examen, todas las instancias de evaluación deberán estar aprobadas. El/la estudiante deberá aprobar dos parciales (junio y octubre), de los que podrá recuperar uno, y tres trabajos prácticos, con posibilidad de recuperar uno. El promedio será igual o mayor a 7 (siete) puntos del baremo de la Facultad de Lenguas. Además, de acuerdo con la reglamentación vigente, se solicitará la asistencia al 80% de las clases.

Los parciales se recepcionarán de manera presencial en los horarios de clase habituales. Los trabajos prácticos podrán orientarse a la evaluación *del* aprendizaje (= de carácter sumativo) o a la evaluación *para y como* aprendizaje (= de carácter formativo)⁵. Por este motivo, podrán ser presenciales o procesuales a realizar, por ejemplo, en etapas.

Alumnos regulares: Conforme a la reglamentación vigente, el/la estudiante deberá aprobar dos parciales, con posibilidad de recuperar uno de ellos. El examen final será escrito y oral. Ambas instancias son eliminatorias.

Los parciales incluyen actividades comprensión lectora, de producción escrita y de vocabulario.

En los trabajos escritos, se evaluará la claridad y la coherencia conceptual, la estructura del texto, el uso del vocabulario específico, la corrección gramatical y ortográfica, además del correcto uso de los signos de puntuación.

En las producciones orales, se evaluarán los aspectos relacionados al contenido (búsqueda y selección de material), a la lengua (uso de vocabulario específico, uso de estructuras aprendidas, claridad y coherencia en la organización de las ideas, correcta pronunciación y entonación), a la exposición en sí (uso de imágenes, originalidad en la presentación).

Los criterios de evaluación serán presentados y discutidos con antelación a las instancias de evaluación, de manera tal que los y las estudiantes cuenten con información sobre lo que se espera en la evaluación de referencia.

Alumnos libres: Los/las alumnos libres rendirán el examen oral y escrito con un tema adicional eliminatorio. El examen escrito versará sobre los contenidos del programa. La actividad de escritura debe estar aprobada en todos los casos. Para el examen oral, el alumno/la estudiante preparará una presentación de un tema relacionado con los tratados durante el ciclo lectivo, para lo cual deberán elaborar además un *handout*, que será entregado al tribunal docente al momento de comenzar la exposición. Se solicita a los/las estudiantes que rindan en esta modalidad, que se comuniquen con las docentes de la cátedra para acordar la exposición oral.

6. CARGA HORARIA y MODALIDAD DE CURSADO

⁵ Sánchez Mendiola, M. (2022). Evaluación del, para y como aprendizaje. En M. Sánchez Mendiola y A. Martínez González (Ed.), *Evaluación y aprendizaje en educación universitaria: estrategias e instrumentos* (1° ed., pp. 17-35). UNAM.

Diez horas semanales de abril a octubre. El 70% del cursado se prevé en modalidad presencial y el 30% restante en modalidad virtual, para lo cual se utilizará la plataforma moodle.

7. BIBLIOGRAFÍA

Las eventuales modificaciones en la bibliografía serán comunicadas oportunamente a través del aula virtual de la asignatura.

7.1 Bibliografía obligatoria

La cátedra facilitará el material de lectura para el tratamiento de los contenidos. Asimismo, suplirá todo otro material que considere necesario para optimizar los procesos de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes.

Backhaus, A.; Sander, I. und Skrodzki, J. (2010). *Mittelpunkt B2/C1 Intensivtrainer: schriftlicher und mündlicher Ausdruck. Textsorten für Studium und Beruf*. Klett.

Bayerlein, O. (2014). *Campus Deutsch. Präsentieren und diskutieren*. Hueber.

BewerbungNet. (2. September 2020). *Motivationsschreiben Studium - So holst du dir den Platz an der Uni!* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=wg5b9jggdPM>

Deutsche Welle. (2024). *Langsam gesprochene Nachrichten*. <https://learngerman.dw.com/de/langsam-gesprochene-nachrichten/s-60040332>

Die Bundesregierung. (4. September 2023). *Was ist Desinformation?* <https://www.bundesregierung.de/breg-de/schwerpunkte/umgang-mit-desinformation/was-ist-desinformation-1875148>

Die Bundesregierung. (12. September 2024). *Woran Sie Desinformation erkennen können*. <https://www.bundesregierung.de/breg-de/schwerpunkte/umgang-mit-desinformation/desinformation-erkennen-1750146>

Extensión UNC. (2023). *“AppBerdi”, una aplicación desarrollada por estudiantes de la UNC para recorrer Barrio Alberdi*. Universidad Nacional de Córdoba.

Facultad de Lenguas. (2024). *Programas en el exterior*. <https://www.lenguas.unc.edu.ar/relaciones-internacionales-interinstitucionales/programasenelexterior>

Bundeszentrale für politische Bildung. (o.J.). *Fake it to make it-Spiel*. <https://fakeittomakeit.de/>

Frerichmann, N. (2019). *Was macht eine Nachricht zur Nachricht?* <https://www.mdr.de/medien360g/medienwissen/nachrichten-faktor-bewertung-100.html>

Johannes Gutenberg-Universität Mainz. (2024). <https://www.uni-mainz.de/>

Schmidt, J. H. (2012): *Vom Gatekeeping zum Gatewatching. Verändern Soziale Medien den Journalismus?*. Dossier „Lokaljournalismus“ der Bundeszentrale für Politische Bildung (bpb). <http://www.bpb.de/gesellschaft/medien-und-sport/lokaljournalismus/151433/vom-gatekeeping-zum-gatewatching?p=all>

Schmohl, S. (et. al) (2023). *Akademie Deutsch B2*. Intensivlehrwerk mit Audios online. Band 4. Hueber.

Schwiesau D., Ohler J. (2016) Die Nachrichtensprache. In: Nachrichten - klassisch und multimedial. Journalistische Praxis. Springer VS, Wiesbaden.

So geht MEDIEN. (17. März 2022). *Nachrichtenfaktoren | Warum wir sehen, was wir sehen*. [Video]. <https://www.br.de/sogehmedien/medien-basics-nachrichtenfaktoren-100.html>

Study in Germany. (10. September 2013). *Germany - new horizons (German subtitle)*. [Video]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=hkrTfajldzM&list=RDCMUCJ_7CUHExD_m1KDsxHE4G3w&index=7

Study in Germany. (11. Januar 2017). *Das Deutsche Hochschulsystem Erklärt | Studieren in Deutschland*. [Video]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=mytPuzC8urA&list=RDCMUCJ_7CUHExD_m1KDsxHE4G3w&index=19

Universität Regensburg. (2024). <https://www.uni-regensburg.de/>

Zandt, F. (2023). Welche sind die besten Universitäten in Deutschland? - Statista. Online: <https://de.statista.com/infografik/10991/deutschlands-beste-universitaeten/>

7.2 Bibliografía recomendada

Hering, A.; Matussek, M. und Perlmann-Balme, M. (2018). *Sicher! Übungsgrammatik*. Hueber.

Hohmann, S. (2022). *Deutsch intensiv. Schreiben B2. Das Training*. Ernst Klett Sprachen.

Hohmann, S. (2022). *Deutsch intensiv. Lesen B2. Das Training*. Ernst Klett Sprachen.

Karnowski, P. (2021). *Deutsch intensiv. Hören und Sprechen B2. Das Training*. Ernst Klett Sprachen.

Perlmann-Balme, M.; Schwalb, S.; Matussek, M. (2013). *Sicher! Deutsch als Fremdsprache*. Kursbuch und Arbeitsbuch. B2.1. Lektionen 1-6. Hueber.

Perlmann-Balme, M.; Schwalb, S.; Matussek, M. (2013). *Sicher! Deutsch als Fremdsprache*. Kursbuch und Arbeitsbuch. B2.1. Lektionen 7-12. Hueber.

Schnack, A. (2022). *Deutsch intensiv. Wortschatz B2. Das Training*. Ernst Klett Sprachen.

Swerlowa, O. (2002). *Grammatik und Konversation. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht*. Langenscheidt.

7.3 Bibliografía de referencia para la cátedra

Anijovich, R., & González, C. (2015). *Evaluar para aprender. Conceptos e instrumentos*. AIQUE.

Contreras Michel, N. S. y Sánchez Mendiola, M. (2022). Alineamiento del currículo, métodos de enseñanza y evaluación. En M. Sánchez Mendiola y A. Martínez González (Ed.), *Evaluación y aprendizaje en educación universitaria: estrategias e instrumentos* (1° ed., pp. 591-604). UNAM.

Council of Europe (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge University Press.

Council of Europe (2020). *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lehren, lernen, beurteilen. Begleitband*. Ernst Klett Sprachen.

Sánchez Mendiola, M. (2022). Evaluación del, para y como aprendizaje. En M. Sánchez Mendiola y A. Martínez González (Ed.), *Evaluación y aprendizaje en educación universitaria: estrategias e instrumentos* (1° ed., pp. 17-35). UNAM.

Trovarelli, S. (2020). *El feedback en entornos virtuales: sus aportes a los procesos de enseñanza y aprendizaje en la formación de competencias para el siglo XXI. Un estudio de caso en la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba*. <https://rdu.unc.edu.ar/handle/11086/548354>



Universidad Nacional de Córdoba
2024

**Hoja Adicional de Firmas
Programa Firma Ológrafa**

Número:

Referencia: Programa Lengua Alemana II - Sección Alemán – CL 2025-2026

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 8 pagina/s.